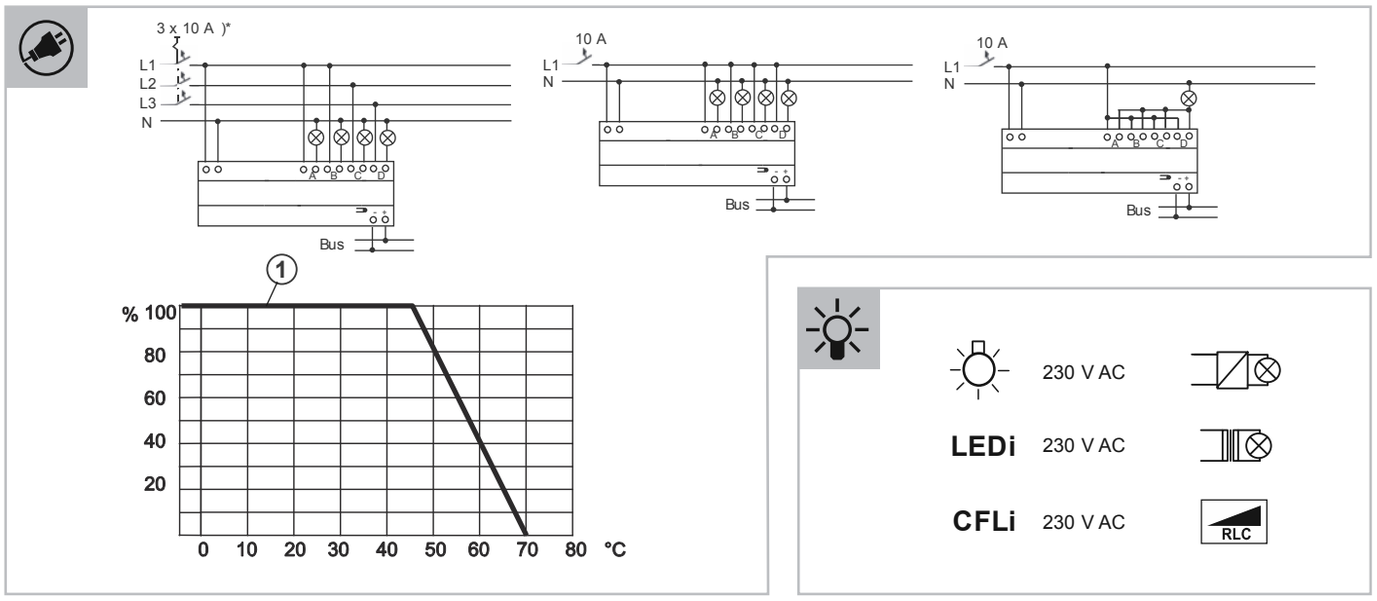
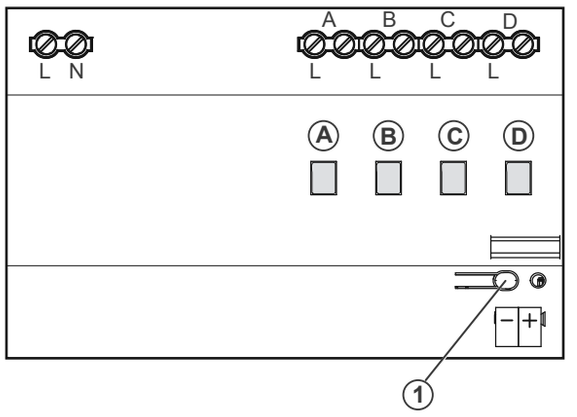




6252/0.4-101
DA-M-0.4.2



www.busch-jaeger.de/freeathome
www.abb.com/freeathome

0073-1-8847 / 2CKA00073B8847 / 08.04.2016

Português

Atuador dim 4 vezes, REG

Atenção

No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
– Antes da montagem ou da desmontagem, desligar a tensão da rede!
– Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização adequada

O atuador dim universal 4 veyes é destinado ao comando e à regulagem de diversas cargas.
- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	24 V CC (através de linha de barramento)
Participante do barramento	1 (12 mA)
Ligação	Terminal de ligação de barramento: 0,4 … 0,8 mm Tipo de cabo: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Isolamento: 6 … 7 mm
Ligação à rede	230 V CA, 50 / 60 Hz Terminais de parafusos: 1 … 6 mm²
Carga nominal	1 x 40 … 1260 W/VA 2 x 20 … 630 W/VA 4 x 10 … 315 W/VA LEDi e CFLi: – típ. 1 x 8 … 160 W/VA – típ. 2 x 4 … 120 W/VA – típ. 4 x 2 … 80 W/VA
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C … +45 °C
Temperatura de armazenagem	-20 °C … +70 °C
Tipos de carga	Otimizado para lâmpadas LED readaptadas (LEDi). Ver também ferramenta Dimmer® Busch

Montagem

Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715.
- Remover o Identlabel e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação

- A operação nas redes de transformador de isolamento com uma potência de conexão ≤ 10kVA não é permitida!
- Potência de conexão máxima permitida: 100 % = -5 °C … 45 °C temperatura de serviço (ver curva de redução [1]: % = potência nominal; °C = temperatura ambiente)
- No caso de ligação paralela de canais, estes devem ser conectados na mesma fase (ver *). Se houverem fases diferentes, o dimmer é destruído na ligação paralela. Usar um disjuntor diferencial de todos os pólos!
- O agrupamento de canais não leva à multiplicação da carga do canal (máx. 160 W/VA para LEDi/CFLi).

Nota

Observar a polaridade correta.

- No caso de transformadores convencionais, atenção a perdas de ~20 %.

Comando

[A-D]	Um canal por botão (agrupamento de canais possível); com funão Memory! – Acionamento curto do botão: lig/desl – Acionamento longo do botão: regulagem
[1]	Identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento

Colocação em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. O aparelho deve ser parametrizado para a execução de funções.
Quando fornecido, cada dimmer possui 4 canais individuais pré-programados. Deve ser feita a formação de grupo para o aumento de carga na colocação em funcionamento. O dimmer faz um teste de carga para a colocação em funcionamento. Na colocação em funcionamento sem carga, os canais/grupos não são detectados.
- A colocação em funcionamento e a parametrização são feitas através do System Access Point.
- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico (ver o código QR) e na ajuda online do System Access Point (www.abb.com/freeathome)
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Serviço

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Uma empresa do grupo ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: 0800 0149111
www.BUSCH-JAEGER.com

Nederlands

Dimaktor 4-voudig, voor montage op DIN-rail

WAARSCHUWING

Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen treedt er een gevaarlijke doorstroming van het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
– Voor montage of demontage eerst de netspanning vrijschakelen!
– Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.busch-jaeger.nl/freeathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.busch-jaeger.nl/freeathome).

Beoogd gebruik

De 4-voudige universele dimaktor is bestemd voor het aansturen en dimmen van verschillende belastingen.
- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie het technische handboek (zie QR-code).

Technische gegevens

Voeding	24 V DC (via buslijn)
Busdeelnemer	1 (12 mA)
Aansluiting	Busaansluitklem: 0,4 … 0,8 mm Kabeltype: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Isolatie verwijderen: 6 … 7 mm
Netaansluiting	230 V AC, 50 / 60 Hz Schroefklemmen: 1 … 6 mm²
Nominale belasting	1 x 40 … 1260 W/VA 2 x 20 … 630 W/VA 4 x 10 … 315 W/VA LEDi en CFLi: – typisch 1 x 8 … 160 W/VA – typisch 2 x 4 … 120 W/VA – typisch 4 x 2 … 80 W/VA
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	-5 °C … +45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C … +70 °C
Soort belastingen	Geoptimaliseerd voor retrofit-LED-lampen (LEDi). Zie ook Busch-Dimmer® Tool

Monteren

Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren.
- ID-label lostrekken en in de lijst plakken (bij System Access Point).

Aansluiting

- Gebruik op stroomnetten met scheidingstransformator en een aansluitvermogen van ≤ 10kVA is niet toegestaan!
- Maximaal toegestaan aansluitvermogen: 100% = -5°C … 45°C bedrijfstemperatuur (zie deratingcurve [1]: % = nominaal vermogen; °C = omgevingstemperatuur)
- Bij parallelschakeling van kanalen moeten deze op dezelfde fase aangesloten zijn (zie *). Bij verschillende fasen wordt de dimmer bij parallelschakeling vernietigd. Aardlekschakelaar gebruiken voor alle polen!
- Kanaalbundeling heeft geen vermenigvuldiging van de kanaalbelasting tot gevolg (max. 160 W/VA voor LEDi/CFLi).

Aanwijzing

Op de correcte polen letten.

- Bij conventionele transformatoren rekening houden met ~20% transfomatorverlies.

Bediening

[A-D]	Eén kanaal per impulsdrukker (kanaalbundeling mogelijk); Met memofunctie! – Korte druk op de toets: aan/uit – Lange druk op de toets: dimmen
[1]	Apparaatidentificatie tijdens de inbedrijfname

Inbedrijfname

Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. Het apparaat moet voor de uitvoering van de functies worden geparametreerd.
In de leveringstoestand heeft iedere dimmer 4 apart voorgeprogrammeerde kanalen. Een groepsvorming voor de belastingverhoging moet bij de inbedrijfname gebeuren. De dimmer voert bij de inbedrijfname een automatische belastingtest uit. Bij inbedrijfname zonder belasting worden de kanalen / groepen niet herkend.
- Inbedrijfname en parametrering vinden plaats via het System Access Point.
- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametrering vindt u in het technische handboek (zie QR-code) en de onlinehelp van het System Access Point (www.busch-jaeger.nl/freeathome).
- Firmware-update wordt uitgevoerd via het System Access Point.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

Polski

Aktor ściemniający 4 kanały, aparat modułowy

OSTRZEŻENIE

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
– Przed montażem lub demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
– Prace przy sieci 230 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uniwersalny aktuator ściemniający z czterema kanałami przeznaczony do zasterowania i ściemniania różnych obciążeń.
- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	24 V DC (odbywa się przez magistralę)
Urządzenie podłączone do magistrali	1 (12 mA)
Podłączenie	Zacisk przyłączeniowy magistrali: 0,4 … 0,8 mm Typ przewodu: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Odizolowanie: 6 … 7 mm
Złącze zasilania	230 V AC, 50 / 60 Hz Zaciski śrubowe, 1 ... 6 mm²
Obciążenie znamionowe	1 x 40 … 1260 W/VA 2 x 20 … 630 W/VA 4 x 10 … 315 W/VA LEDi und CFLi: – typ. 1 x 8 … 160 W/VA – typ. 2 x 4 … 120 W/VA – typ. 4 x 2 … 80 W/VA
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	-5 °C … +45 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C … +70 °C
Rodzaje obciążeń	Zoptymalizowane do stosowania ze źródłami światła LED retrofit (LEDi). Patrz także narzędzie Busch-Dimmer®

Montaż

Instalować urządzenie tylko na szynach montażowych według DIN EN 60715.
- Zdjąć nalepkę identyfikacyjną i przykleić na listę (przy module System Access Point).

Podłączenie

- Zabrania się eksploatacji w sieciach transformatorów odłącznikowych z mocą przyłączową ≤ 10 kVA!
- Maksymalna dopuszczalna moc przyłączeniowa: 100 % = temperatura robocza -5 °C … 45 °C (patrz krzywa deratingu [1]: % = moc nominalna; °C = temperatura otoczenia)
- Jeśli kanały łączy się równolegle, należy podłączyć je do tej samej fazy (patrz *). Przy różnych fazach i łączeniu równoległym ściemniacz ulegnie uszkodzeniu. Zastosować wyłączniki różnicowoprądowe pełnobiegunowe!
- Łączenie kanałów w wiązki nie prowadzi do zwielokrotnienia obciążenia kanałów (maks. 160 W/VA do LEDi/CFLi).

Wskazówka

Przestrzegać właściwej biegunowości.

- W przypadku transformatorów konwencjonalnych uwzględnić ~20 % strat transformatora.

Obsługa

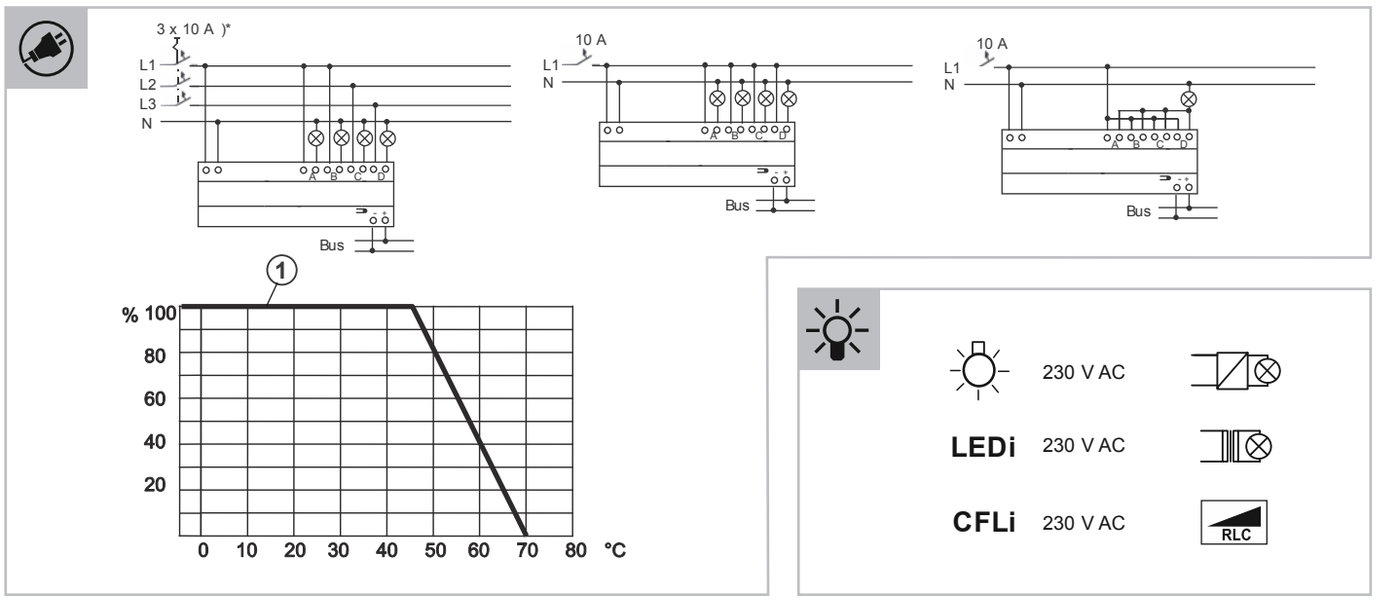
[A-D]	Jeden kanał na przycisk (możliwe łączenie kanałów); z funkcją pamięci! – Krótkie naciśnięcie przycisku: wł./wył. – Długie naciśnięcie przycisku: ściemnianie
[1]	Identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania

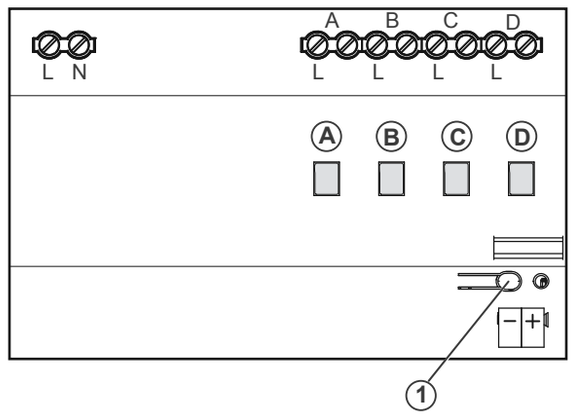
Uruchomienie

Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzenia.
Przy dostawie aktuaor ściemniający ma 4 zaprogramowane indywidualnie kanały. Utworzenia grupy w celu zwiększenia obciążenia należy dokonać przy uruchamianiu. Podczas uruchamiania ściemniacz wykonuje automatyczny test obciążenia. Przy uruchamianiu bez obciążenia kanały/grupy nie zostaną rozpoznane.
- Uruchomienie i parametryzacja odbywa się za pośrednictwem System Access Point.
- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym (patrz kod QR) oraz w pomocy online „System Access Point“ (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania odbywa się za pomocą System Access Point.

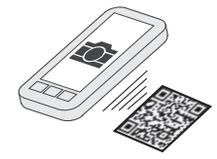
Serwis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com





6252/0.4-101
DA-M-0.4.2



www.busch-jaeger.de/freeathome
www.abb.com/freeathome

0073-1-8847 / 2CKA00073B8847 / 08.04.2016

中文

4 路调光执行器，REG

警告

直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
– 安装和拆卸前应先切断电源！
– 仅可由专业人员在 230 V 伏电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 代码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用

4 路通用调光激励器规定用于不同负载的控制和调光。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 代码）。

技术数据

电源	24 V DC（通过总线供电）
总线用户	1 (12 mA)
连接	总线连接端子：0.4 … 0.8 mm 导线类型：J-Y(St)Y，2 x 2 x 0.8 mm 绝缘层：6 … 7 mm
电源接头	230 V AC, 50 / 60 Hz 螺旋端子：1 … 6 mm²
额定负荷	1 x 40 … 1260 W/VA 2 x 20 … 630 W/VA 4 x 10 … 315 W/VA LEDi 和 CFLi： – 型号 1 x 8 … 160 W/VA – 型号 2 x 4 … 120 W/VA – 型号 4 x 2 … 80 W/VA
保护等级：	IP20
环境温度	-5 °C … +45 °C
储存温度	-20 °C … +70 °C
负载类型	针对 Retrofit-LED 灯具优化过 (LEDi). 另见 Busch-Dimmer® Tool

安装

设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。
- 接下标签并贴入列表（针对 System Access Point）。

连接

- 禁止在连接功率 ≤ 10kVA 的隔离变压器网内运行！
- 许可的最大连接功率：100 % = -5 °C … 45 °C 工作温度（参见降额曲线 [1]：% = 额定功率；°C = 环境温度）
- 并联信道时必须连接相同相位（参见 *）。相位不同时如进行并联会损坏调光器。使用全极故障电流保护开关！
- 信道集束不会造成信道负荷加倍（针对 LEDi / CFLi 最多 160 W/VA）。

提示

保持正确的极性。

- 对于常规变压器，考虑 ~20 % 变压器损耗。

操作

[A-D]	每个按键一个信道（可以进行信道集束）； 带记忆功能！ – 短按按键：接通/关闭 – 长按按键：调光
[1]	调试期间识别设备

初次运行

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行功能，必须设置设备参数。
供货状态下的调光器分别具有 4 个单独的预编程信道。调试时应分组，以提高负荷。调试时调光器自动进行负荷测试。无负载调试时，不会识别出信道/组别。
- 通过 System Access Point 调试和设置参数。
- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册（参见 QR 代码）和 System Access Point 的在线帮助 (www.abb.com/freeathome).
- 通过 System Access Point 更新固件。

维修

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业，
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
电话： +86 400-820-9696
www.BUSCH-JAEGER.com

Русский

Активатор регулировки освещения 4-канальный, REG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
– Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
– Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).

Применение по назначению

4-канальный универсальный активатор регулировки освещения предназначен для управления работой различных типов нагрузок.
- Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Электропитание	24 В DC (подается по шине)
Абоненты шины	1 (12 мА)
Подключение	Зажим сопряжения с шиной: 0,4 … 0,8 мм Тип кабеля: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм Длина снимаемой изоляции: 6 … 7 мм
Разъем сетевого питания	230 В AC, 50 / 60 Гц Винтовые зажимы: 1 … 6 мм²
Номинальная нагрузка	1 x 40 … 1260 Вт/ВА 2 x 20 … 630 Вт/ВА 4 x 10 … 315 Вт/ВА LEDi и CFLi: – тип. 1 x 8 … 160 Вт/ВА – тип. 2 x 4 … 120 Вт/ВА – тип. 4 x 2 … 80 Вт/ВА
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	–5 °C … +45 °C
Температура хранения	–20 °C … +70 °C
Типы нагрузки	Оптимизировано для светодиодных ламп под стандартный патрон (Retrofit) (LEDi). См. также утилиту Busch-Dimmer®

Монтаж

Устройство монтировать на монтажной шине стандарта DIN EN 60715.
- Отделить идентификационную этикетку и вклеить в список (точка доступа System Access Point).

Подключение

- Работа в сетях разделительных трансформаторов с присоединенной мощностью ≤ 10 кВА не допускается!
- Максимально допустимая присоединенная мощность: 100 % = –5 °C … 45 °C рабочей температуры (см. кривую потери мощности [1]: % = номинальная мощность; °C = окружающая температура)
- При параллельном включении каналов они должны быть подключены к одной фазе (см. *). Подключение к разным фазам при параллельном включении ведет к поломке светорегулятора. Следует использовать многополюсное УЗО!
- Связывание каналов не умножает канальную нагрузку (макс. 160 Вт/ВА для LEDi / CFLi).

Примечание

Соблюдайте полярность.

- При использовании обычных трансформаторов следует учесть потери на трансформаторе ~20 %.

Управление

[A-D]	Один канал на выключатель (возможно связывание каналов); С функцией памяти! – Кратковременное нажатие на клавишу: вкл./выкл. – Длительное нажатие на клавишу: регулировка яркости
[1]	Идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию

Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для выполнения функций следует выполнить настройку устройства.
В состоянии поставки светорегулятор имеет 4 отдельно запрограммированных канала. Группирование для повышения мощности осуществляется при вводе в эксплуатацию.
Светорегулятор при вводе в эксплуатацию выполняет автоматический тест на наличие нагрузки. При отсутствии нагрузки каналы/ группы не распознаются.
- Ввод в эксплуатацию и настройка параметров осуществляются через интерфейс точки доступа System Access Point.
- Подробная информация во вводу в эксплуатацию и настройке параметров содержится в Техническом руководстве (см. QR-код) и в онлайн-справке к точке доступа System Access Point (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется через точку доступа System Access Point.

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия),
Тел: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com